

Contents

List of Contributors xii
Acknowledgements xx
Chronology xxi

Introduction 1

JOHN MORÁN GONZÁLEZ AND LAURA LOMAS

PART I

REREADING THE COLONIAL ARCHIVE: TRANSCULTURATION AND CONFLICT, 1492–1808

- 1 · Indigenous *Herencias*: Creoles, Mestizaje, and Nations before
 Nationalism 33
 ARTURO ARIAS
- 2 · Performing to a Captive Audience: Dramatic Encounters in the
 Borderlands of Empire 51
 PEDRO GARCÍA-CARO
- 3 · The Tricks of the Weak: Sor Juana Inés de la Cruz and the Feminist
 Temporality of Latina Literature 74
 ELISA SAMPSON VERA TUDELA
- 4 · Rethinking the Colonial Latinx Literary Imaginary: A Comparative
 and Decolonial Research Agenda 93
 YOLANDA MARTÍNEZ SAN MIGUEL
- 5 · The Historical and Imagined Cultural Genealogies of Latinidad 119
 JOSÉ ANTONIO MAZZOTTI

Contents

PART II

THE ROOTS AND ROUTES OF LATINA/O LITERATURE:
 THE LITERARY EMERGENCE OF A TRANS-AMERICAN
 IMAGINARY, 1783–1912

- 6 · Whither Latinidad?: The Trajectories of Latin American,
 Caribbean, and Latina/o Literature 139
 MARÍA DEL PILAR BLANCO
- 7 · Father Félix Varela and the Emergence of an Organized Latina/o
 Minority in Early Nineteenth-Century New York City 157
 CARMEN E. LAMAS
- 8 · Transamerican New Orleans: Latino Literature of the Gulf,
 from the Spanish Colonial Period
 to Post-Katrina 176
 KIRSTEN SILVA GRUESZ
- 9 · Trajectories of ExChange: Toward Histories of
 Latina/o Literature 190
 RODRIGO LAZO
- 10 · Narratives of Displacement in Places that Once Were Mexican 216
 JESSE ALEMÁN
- 11 · Under the Skin of Latina Feminism and Racism:
 Travel Narratives, Novels of Reform and
 Racial Rhetoric 232
 MILAGROS LÓPEZ-PELÁEZ CASELLAS
- 12 · José Martí, Comparative Critique, and the
 Emergence of Latina/o Modernity in Gilded Age
 New York 249
 LAURA LOMAS
- 13 · Afro-Latinidad: Phoenix Rising from a Hemisphere's
 Racist Flames 276
 SILVIO TORRES-SAILLANT

Contents

PART III

NEGOTIATING LITERARY MODERNITY: BETWEEN
 COLONIAL SUBJECTIVITY AND NATIONAL CITIZENSHIP,
 1910–1979

- 14 · Oratory, Memoir, and Theater: Performances of Race and
 Class in the Early Twentieth-Century Latina/o Public Sphere 309
 ANTONIO LÓPEZ
- 15 · Literary Revolutions in the Borderlands: Transnational
 Dimensions of the Mexican Revolution and Its Diaspora in the United
 States 334
 YOLANDA PADILLA
- 16 · Making It Nuevo: Latina/o Modernist Poetics Remake High
 Euro-American Modernism 353
 DAVID A. COLÓN
- 17 · The Archive and Afro-Latina/o Field-Formation: Arturo Alfonso
 Schomburg at the Intersection of Puerto Rican and African American
 Studies and Literatures 371
 CÉSAR A. SALGADO
- 18 · Floricanto en Aztlán: Chicano Cultural Nationalism and Its Epic
 Discontents 394
 RAFAEL PÉREZ-TORRES
- 19 · “The Geography of Their Complexion”: Nuyorican Poetry and Its
 Legacies 411
 URAYOÁN NOEL
- 20 · Cuban American Counterpoint: The Heterogeneity of Cuban
 American Literature, Culture, and Politics 435
 WILLIAM LUIS
- 21 · Latina/o Theatre and Performance in the Context of Social
 Movements 452
 RICARDO L. ORTÍZ

Contents

PART IV

LITERARY MIGRATIONS ACROSS THE AMERICAS, 1980–2017

- 22 · Undocumented Immigration in Latina/o Literature 469
 MARTA CAMINERO-SANTANGELO
- 23 · Latina Feminist Theory and Writing 488
 VANESSA PÉREZ-ROSARIO
- 24 · Invisible No More: U.S. Central American Literature Before and Beyond
 the Age of Neoliberalism 510
 ANA PATRICIA RODRÍGUEZ
- 25 · Latina/o Life Narratives: Crafting Self-Referential Forms in the Colonial
 Milieu of the Americas 532
 CRYSTAL M. KURZEN
- 26 · Poetics of the “Majority Minority” 549
 NORMA ELIA CANTÚ
- 27 · The Quisqueya Diaspora: The Emergence of Latina/o Literature from
 Hispaniola 561
 SOPHIE MARÍÑEZ
- 28 · Listening to Literature: Popular Music, Voice, and Dance in the Latina/o
 Literary Imagination, 1980–2010 583
 LORENA ALVARADO
- 29 · *Brazuca* Literature: Old and New Currents, Countercurrents, and
 Undercurrents 602
 LUZ ANGÉLICA KIRSCHNER
- 30 · Staging Latinidad and Interrogating Neoliberalism in Contemporary
 Latina/o Performance and Border Art 621
 LAURA G. GUTIÉRREZ
- 31 · Trans-American Popular Forms of Latina/o Literature: Genre Fiction,
 Graphic Novels, and Digital Environments 636
 WILLIAM ORCHARD

Contents

- 32 · Trauma, Translation, and Migration in the Crossfire of the Americas:
The Intersection of Latina/o and South American Literatures 657

JUANITA HEREDIA

- 33 · The Mesoamerican Corridor, Central American Transits, and Latina/o
Becomings 674

CLAUDIA MILIAN

- 34 · Differential Visions: The Diasporic Stranger, Subalternity, and the
Transing of Experience in U.S. Puerto Rican Literature 691

RICHARD PEREZ

- 35 · Temporal Borderlands: Toward Decolonial Queer Temporality in
Latinx Literature 711

ELIANA ÁVILA

- Epilogue: Latina/o Literature: The Borders Are Burning 737

MARÍA JOSEFINA SALDAÑA-PORTILLO

Bibliography 748

Index 771